

LUCERN

KANTON  
LUZERN

# Vodič kroz kanton Lucern

## Zdravstvo Socijalna briga Posao



## **Dobro došli u kanton Lucern**

«Vodič kroz kanton Lucern. Zdravstvo-Socijalna briga-Posao» pruža orijentaciju o kantonalnoj i regionalnoj ponudi i stručnim službama u oblasti zdravstva i socijalnog, kao i o temama koje se odnose na posao i socijalna osiguranja. Opširnije informacije naći ćete na internet stranicama ovih institucija. Za informacije ili savjete, molimo Vas da se direktno obratite ovim institucijama.

Promjene opisanih usluga su moguće, obzirom da može doći do izmjene u ponudama. Time, ovaj Vodič ne garantuje potpunost.

Daljnje informacije, vezane za medicinsko zbrinjavanje, koje vrijede za cijelu Švicarsku naći ćete u «Zdravstvenom vodiču Švicarske».

«Vodič kroz kanton Lucern. Zdravstvo-Socijalna briga-Posao» je u bliskom odnosu sa «Zdravstvenim vodičem Švicarske». Bilo bi najbolje da posjedujete oba ova vodiča, kako biste informacije iz ovog, uporedili sa onim informacijama koje se nalaze u Zdravstvenom vodiču Švicarske.

Ponude, opisane u ovom vodiču, često su savjetodavne, i nude ih socijalne službe. U nastavku slijedi objašnjenje pojma savjetovanje.

## **Savjetovanje**

Savjetovanje je dobrovoljan razgovor sa nekom stručnom osobom, koja nudi informacije i podršku, pri rješavanju problema, pitanja i zadataka.

# Predgovor

Ovaj vodič sadrži važne informacije i adrese u vezi zdravstvenog zbrinjavanja, u vezi ponude socijalnih službi kao i u oblasti rada u kantonu Lucern. Vodič upućuje stanovnice i stanovnike, gdje i kome da se obrate pri određenim pitanjima i problemima.

Vodič nastoji, prije svega, pružiti podršku doseljenicima u kanton Lucern, pri orijentaciji u novoj sredini. Zbog toga je preveden na više stranih jezika. Ovaj Vodič bi trebao poslužiti zaposlenima u opštinama, stručnim osobama, članovima udruženja i drugim zainteresovanim krugovima, kao informacija ali i za posredovanje informacija drugima.

U raznim opštinama kantona Lucern postoje brojne ponude u oblastima sporta i kulture, kao i društvenih aktivnosti, bilo da se radi o ponudi u udruženjima ili van udruženja. Ako ste zainteresovani za fitness ili za ponudu iz oblasti sporta, želite da se socijalno ili kulturno angažujete, onda se raspitajte u Vašoj opštini o raznim mogućnostima, koje postoje u Vašoj okolini.

Ruth Bachmann

voditeljica, Stručna služba za društvena pitanja  
Sektor za socijalnu politiku kantona Lucern

# Sadržaj

## 1 Opšte informacije

- Zaštita podatka i obaveza čuvanja profesionalne tajne 7
- Prevodilačka služba Centralna Švicarska 8
- Troškovi ponuda 8

## 2 Zdravlje

- Tjelesno zdravlje 11
- Psihičko zdravlje 14
- Ovisnost (alkohol, droge itd.) 16

## 3 Socijalna briga

- Socijalne službe opština i socijalno-savjetodavni centri (SoBZ) 19

### Opšta socijalna savjetovališta

- FABIA 21
- Caritas Lucern 21

### Specijalizirana savjetovališta, prevencija i unapredjenje zdravlja

- Prevencija i unapredjenje zdravlja 22
- Djeca i mladi 24
- Porodica 25
- Veze, seksualnost i životna savjetovališta 26
- Osobe sa hendikepom 28
- Starije osobe 28
- Osobe bez regulisane boravišne dozvole (Sans-Papiers) 29
- Nesreće i nasilje 30

- Finansije i dugovanje 31
- Pomoć u nuždi i preživljavanju 31
- Socijalne službe religioznih institucija 32
- Adrese socijalnih institucija 32


## 4 Posao

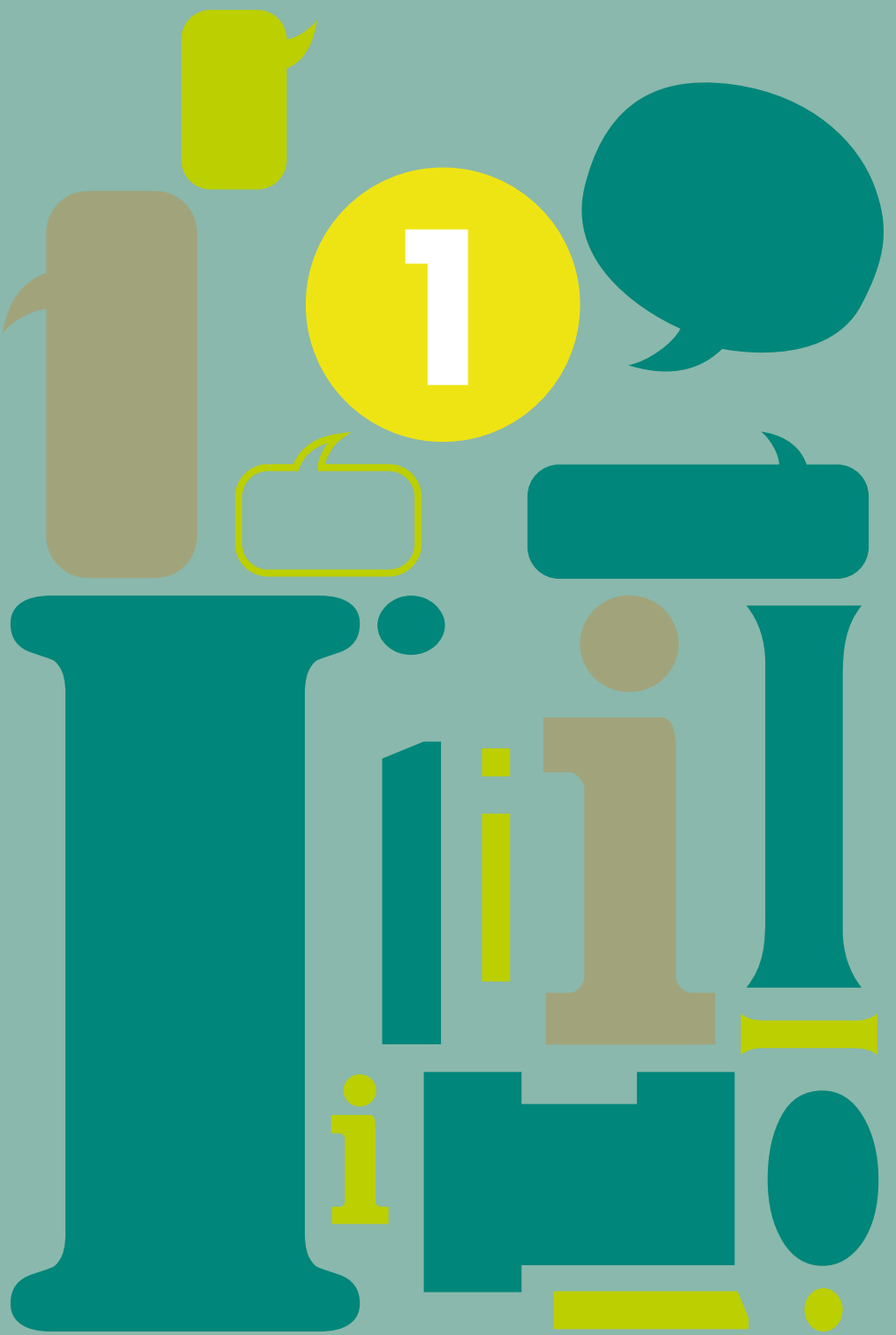
- Savjetovanje za izbor zanimanja i karijeru 35
- Nezaposlenost 35
- Služba za rješavanje konflikta 36
- Pravne informacije 36

## 5 Socijalno osiguranje

- AHV-podružnice 39
- Institucija ombudsmana za zdravstveno osiguranje 40

## Hitni telefonski brojevi 43 Indeks institucija 45

Upućuje na  
«Zdravstveni vodič Švicarske»  
[www.migesplus.ch](http://www.migesplus.ch) › Vodič ›  
Zdravstveni vodič 



# **Opšte informacije**

Ukoliko niste sigurni koja institucija je nadležna za Vaša pitanja ili probleme, obratite se socijalnoj službi Vaše opštine. Ovdje ćete dobiti pomoć, kako biste našli pravu instituciju. Više informacija na ovu temu naći ćete u poglavlju Socijalne službe opštine i Socijalnosavjetodavni centri (SoBZ) na stranici 19. Ukoliko Vam nije jasno koja institucija je nadležna za Vaš problem, javite se kod FABIA-e.

FABIA. Kompetenzzentrum Migration  
Tribtschenstrasse 78  
6005 Luzern  
041 360 07 22  
info@fabialuzern.ch  
www.fabialuzern.ch


## Zaštita podataka i obaveza čuvanja profesionalne tajne

Osoblje stručnih službi i prevodioci, podliježu čuvanju profesionalne tajne. Samo uz Vašu saglasnost, njima je dozvoljeno da proslijede informacije na neku treću osobu. Ukoliko zakon nalaže obavezu informisanja trećih osoba, Vama to mora biti unaprijed saopšteno.

# Prevodilačka služba Centralne Švicarske

Za optimalno sporazumjevanje između doseljenika i stručnih osoba, zaposlenih u privatnim ili javnim institucijama, u oblasti zdravstva, obrazovanja ili socijalnoj oblasti, prevodilačka služba nudi kvalifikovane interkulturalne prevodioce i posrednike za oko 50 jezika.

Caritas Luzern  
Dolmetschdienst Zentralschweiz  
Grossmatte Ost 10  
6014 Luzern  
041 368 51 51  
dolmetschdienst@caritas-luzern.ch  
www.dolmetschdienst.ch

Daljne informacije u vezi sa interkulturalnim prevodjenjem naći ćete u «Zdravstvenom vodiču Švicarske». 

## Cijena ponuda

Većina ponuda u ovom Vodiču je besplatna. Ukoliko neka od ponuda nije besplatna, stručna služba će Vas informisati o tome.



2



**Zdravlje**

# Tjelesno zdravlje


## Porodični ljekar / ljekarka

U Švicarskoj je za medicinsko zbrinjavanje nadležan porodični ljekar / ljekarka. Ako ste bolesni ili trebate neki medicinski savjet, uvijek se prvo trebate obratiti Vašem porodičnom ljeckaru / ki. Ukoliko za to postoje medicinske indikacije, on će Vas uputiti drugom stručnjaku ili u bolnicu.

Još nemate kućnog ljeckara ili ljekarku?

Na slijedećoj internet adresi, naći ćete zvanični i potpuni spisak ljeckara i ljekarki u Švicarskoj. Ovdje, takodje, možete saznati i koje strane jezike govore ti ljeckari i ljekarke.

[www.doctorfmh.ch](http://www.doctorfmh.ch)

Daljnje informacije o medicinskom zbrinjavanju koje nude porodični ljeckari i ljekarke, kao i informacije o zdravstvenom osiguranju naći ćete u «Zdravstvenom vodiču Švicarske». 

**Kantonalne bolnice, telefonski brojevi ljekara u Lucernu za pomoć u hitnom slučaju, Savjetodavni telefon dječijih ljekara, Permanence Medical Center**

Ukoliko ne možete dobiti Vašeg porodičnog ljekara /ljekarku, možete se obratiti na sljedeće institucije:

[www.luks.ch](http://www.luks.ch)

Telefonski broj ljekara /ki u Lucernu u hitnom slučaju

0900 11 14 14 (3.23 CHF /Min.)

Na ovom telefonskom broju dobićete informacije tokom 24 sata /7 dana u sedmici, u slučaju da je Vaš porodični ljekar /ljekarka nedostupan.

Savjetodavni telefon dječijih ljekara

0900 55 47 74 (3.23 CHF /Min.)

Na ovom telefonskom broju dobićete od ljekarki i ljekara kantonalne bolnice u Lucernu neophodne informacije, tokom 24 sata /7 dana u sedmici.

Luzerner Kantonsspital Luzern

Spitalstrasse

6000 Luzern 16

041 205 11 11

Luzerner Kantonsspital Sursee

Spitalstrasse 16 A

6210 Sursee

041 926 45 45

Luzerner Kantonsspital Wolhusen

Spitalstrasse 50

6110 Wolhusen

041 492 82 82

Permanence Bahnhof Luzern,

MedCenter AG


Shopping-Bereich Bahnhof Luzern

041 211 14 44

[www.medcenter.ch/herzlich-](http://www.medcenter.ch/herzlich-willkommen-bahnhof)

[willkommen-bahnhof](http://www.medcenter.ch/herzlich-willkommen-bahnhof)

Telefonski broj Hitne pomoći, 144, birajte direktno samo u slučaju životne opasnosti.

Daljnje informacije u vezi ponašanja u slučajevima hitne medicinske pomoći, naći ćete u «Zdravstvenom vodiču Švicarske». 

**Zdravstvena ustanova za njegu u kući (Spitex)**

Spitex nudi kućnu njegu i zbrinjavanje izvan bolnice ili staračkih domova.


Medicinske sestre njeguju i pomažu osobama, kojima je potrebna pomoć kod kuće. Tako, na primjer, osobe kojima je poslije bolničkog boravka, i dalje potrebna njega i podrška, mogu je dobiti od Spitex-a.

Nacionalni telefonski broj Spitex:

0842 80 40 20

Na ovom telefonskom broju, Vi možete utipkati poštanski broj Vaše opštine.

Potom ćete biti spojeni sa nadležnom Spitex organizacijom.

Daljnje informacije o Spitex-u naći ćete u «Zdravstvenom vodiču Švicarske». 

## **Dječiji Spitex Centralne Švicarske**

Dječiji Spitex je specijaliziran za njegu kod kuće. Usluge mogu koristiti djeca i mladi, do 18 godina.

KinderSpitex Zentralschweiz

Brünigstrasse 20

6005 Luzern

041 970 06 50


info@kispex.ch

www.kispex.ch

## **Zubarka / Zubar**

Kod problema sa zubima, obratite se zubarki ili zubaru. Spisak ljekara, stomatologa, u kantonu Lucern, naći ćete u internetu.

[www.sso.ch/fuer-patienten-zahnarztsuche](http://www.sso.ch/fuer-patienten-zahnarztsuche)


Daljnje informacije, u vezi liječenja zuba, možete naći u «Zdravstvenom vodiču Švicarske». 

# Psihičko zdravlje

Već neko duže vrijeme patite od nesanice, opsjeda Vas strah ili osjećate neke druge psihičke promjene. U kantonu Lucern su porodični ljekari / ljekarke prve osobe, kojima biste se, u tom slučaju, trebali obratiti. Oni će Vas dalje uputiti ljekarima psihijatrima ili specijaliziranim savjetovalištima.

Telefonski broj hitne pomoći ljekara u Lucern-u

0900 11 14 14 (3.23 CHF / Min.)  
U slučaju da je Vaš porodični ljekar / ljekarka nedostupan, ova telefonska linija Vam stoji neprekidno na raspolaganju tokom cijele sedmice, 24 sata dnevno.

Dodatne informacije, vezane za temu psihičko zdravlje, pronaći ćete u „Zdravstvenom vodiču Švicarske“. 

## **Psihijatrijske ambulante u kantonu Lucern**

Ambulantna savjetovališta i terapijski centri stoje na raspolaganju svim osobama, koje se nalaze u životnoj krizi ili su oboljele od neke psihičke bolesti. Pored ostalih, tu se ubrajaju razni oblici depresije, manično-depresivna oboljenja, strah, psihičke tegobe i bolesti ovisnosti.

[www.lups.ch](http://www.lups.ch) > Erwachsenenpsychiatrie > Allgemeinpsychiatrie > Ambulatorien

Lokacije ambulatorija u kantonu Lucernu  
[www.lups.ch/standorte](http://www.lups.ch/standorte)

## **Psihijatrijska služba za djecu i mlade (KJPD)**

KJPD je zadužen za psihološko i psihijatrijsko dijagnosticiranje i terapiju djece i mladih, koji imaju psihičke, psihosomatske i psihosocijalne poteškoće.

[www.lups.ch](http://www.lups.ch)  
> Kinder- und Jugendpsychiatrie

Lokacije ambulatorija za djecu i mlade  
[www.lups.ch/standorte](http://www.lups.ch/standorte)

## **Telefonska linija za članove porodice psihički oboljelih osoba**

U slučaju da se članovi porodica psihički oboljelih osoba, žele informisati o psihičkim bolestima, lijekovima i mogućnostima liječenja, mogu se obratiti stručnjacima, koji će im putem ovog telefona dati odgovore na postavljena pitanja.

Beratungstelefon 24 h

für Betroffene und Angehörige

0900 85 65 65

(Regulärer Gesprächstarif bis zur  
10. Minute, danach 3.23 CHF/Min.)

[www.lups.ch](http://www.lups.ch) › Patienten & Angehörige

› Angehörigenarbeit

# Problemi ovisnosti

(alkohol, droge itd.)

## Socijalno-savjetodavni centri (SoBZ)

Stručnjaci u ovim institucijama (SoBZ) nude savjetovanje na temu ovisnosti od alkohola, igara na sreću, ovisnosti o konzumu, ovisnost o hrani itd. U poglavlju Socijalne službe opštine i Centri za socijalno savjetovanje, na stranici 19 naći ćete, za Vašu oblast, nadležni SoBZ.

## Psihijatrijska savjetovališta u Lucernu

Ponude ambulantnih savjetovališta i ustanova, namijenjene su osobama sa ovisnošću od alkohola, medikamenata, opijata ili drugih substanci, koje podstiču ovisnost. Pod naslovom Psihijatrija u Lucernu – ambulatoriji, na stranici 14, naći ćete ambulatorije u Vašem regionu.

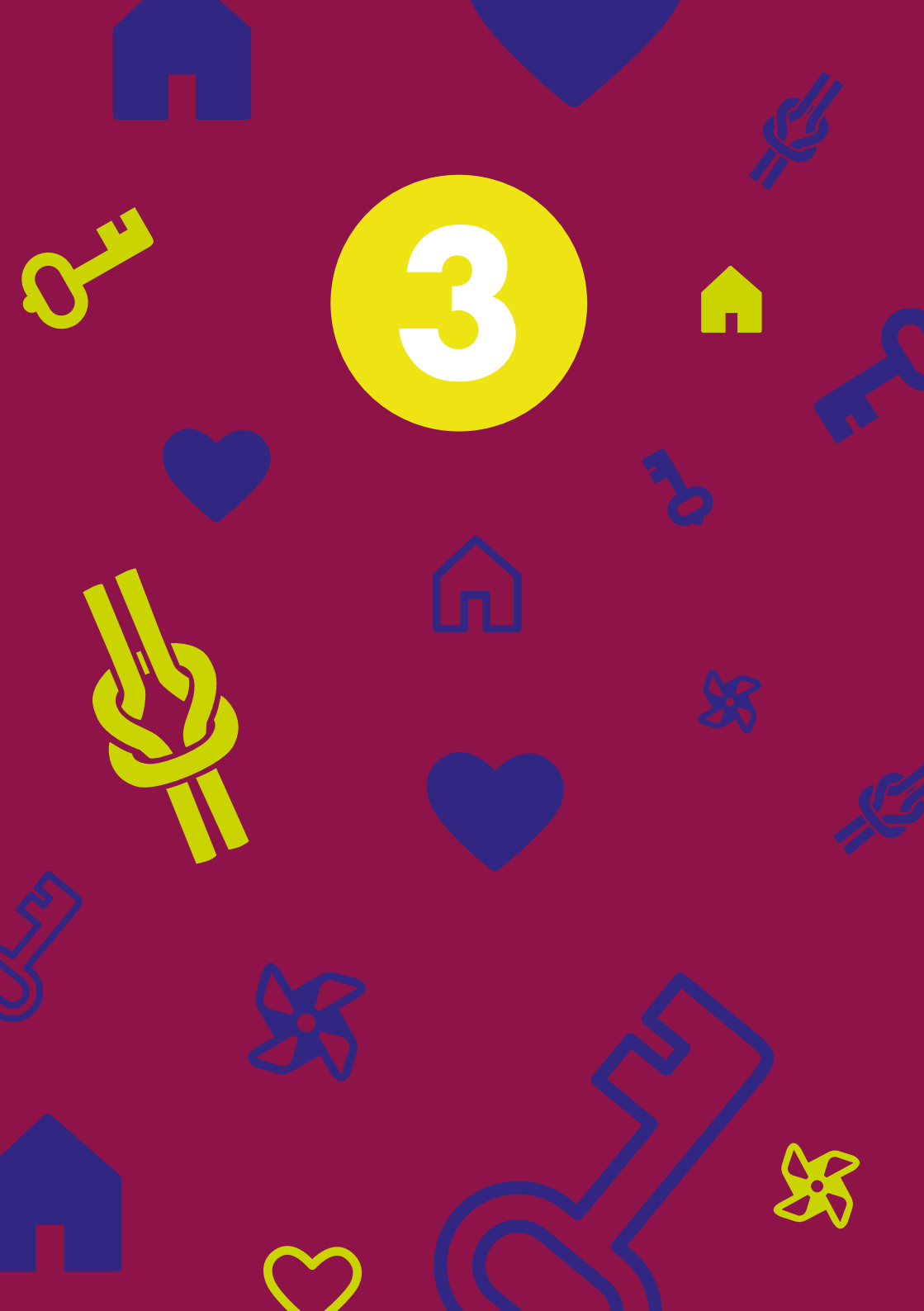
## Drop-in

Drop-in je ambulanta ustanova za liječenje i tretman osoba koje su ovisne od opioida ili od višestruke ovisnosti (ovisnost o više različitih droga).

Drop-in  
Bruchstrasse 29 A  
6000 Luzern 7  
058 856 43 00  
dropin@lups.ch  
www.lups.ch > Erwachsenen-Psychiatrie  
> Abhängigkeit



3



# Socijalna briga

# Socijalne službe opština i socijalno- savjetodavni centri (SoBZ)

Lične, porodične ili financijske poteškoće ili akutna ugroženost, često se ne mogu riješiti bez podrške stručnih osoba. U individualnom savjetodavnom razgovoru, u socijalnoj službi opštine ili u socijalno-savjetodavnom centru (SoBZ), možete dobiti stručnu podršku u rješavanju Vaših problema.

Svaka opština u kantonu Lucern ima vlastitu socijalnu službu ili je priključena, zajedno sa drugim opštinama, socijalno-savjetodavnom centru (SoBZ).

U zadatke neke socijalne službe ili nekog regionalnog socijalno-savjetodavnog centra (SoBZ) ubrajaju se sljedeće dužnosti:

- Savjetovalište za majke i očeve
- Savjetovalište za odgoj djeteta
- Savjetovalište za mlade
- Savjetovalište za pojedince, parove i porodicu
- Savjetovalište za budžet i dugovanja
- Ekonomska socijalna pomoć i ispomoc roditeljima
- Savjetovanje kod ugroženosti i ovisnosti od alkohola
- Savjetovanje kod problema sa ishranom, ovisnosti o igrama na sreću, ovisnosti o medikamentima i drugim vrstama ovisnosti.
- Profesionalna pomoć u zaštiti djece i odraslih
- Socijalni rad u školi

Informacije o, za Vas nadležnoj socijalnoj službi ili nadležnom regionalnom SoBZ, možete dobiti u opštinskoj upravi, u Vašem mjestu stanovanja. Daljnje informacije naći ćete na internet adresi [www.SoBZ.ch](http://www.SoBZ.ch).

### Regionalni SoBZ

Zentrum für Soziales Standort Hochdorf  
Bankstrasse 3 B  
Postfach 694  
6281 Hochdorf  
041 914 31 31  
[hochdorf@zenso.ch](mailto:hochdorf@zenso.ch)

Zentrum für Soziales Standort Sursee  
Haselmatte 2 A  
Postfach  
6210 Sursee  
041 925 18 25  
[sursee@zenso.ch](mailto:sursee@zenso.ch)

SoBZ Region Willisau-Wiggertal  
Kreuzstrasse 3 B  
Postfach 3239  
6130 Willisau  
041 972 56 20  
[willisau@sobz.ch](mailto:willisau@sobz.ch)

SoBZ Region Entlebuch,  
Wolhusen und Ruswil  
Hauptstrasse 13  
Postfach 165  
6170 Schüpfheim  
041 485 72 00  
[info@sobz-entlebuch.ch](mailto:info@sobz-entlebuch.ch)

### Grad Lucern

Sozial Info Rex  
Prilikom traženja stručnih ustanova i mogućih ponuda u gradu Lucern, njegovi građani mogu dobiti informacije i podršku u instituciji Sozial Info Rex.

Sozial Info Rex  
Obergrundstrasse 3  
6002 Luzern  
041 208 72 72  
[www.sozialedienste.stadt Luzern.ch](http://www.sozialedienste.stadt Luzern.ch)

Nadležan isključivo za pitanja ovisnosti:  
KLICK. Fachstelle Sucht Region Luzern  
Obergrundstrasse 49  
6003 Luzern  
041 249 30 60  
[info@klick-luzern.ch](mailto:info@klick-luzern.ch)

# Ustanove za socijalnu pomoć

## **FABIA. Kompetenzzentrum Migration**

Savjetovalište FABIA nudi savjetovanja i informacije vezane za integraciju. Ova ponuda je namijenjena osobama sa boravišnom dozvolom B, C, L ili F, poslije 10 godina boravka, stručnim radnicima iz oblasti obrazovanja, socijalnog ili zdravstva kao i zaposlenima u organima vlasti i uprave.

FABIA. Kompetenzzentrum Migration  
Tribtschenstrasse 78  
6005 Luzern  
041 360 07 22  
info@fabialuzern.ch  
www.fabialuzern.ch

## **Caritas Luzern**

Caritas Luzern nudi individualnu pomoć pojedincima i porodicama, koje se nalaze u teškim životnim uslovima. Stručni radnici Caritas-a nude Vam savjetovanje, informacije i podršku kod socijalnih i finansijskih pitanja.

Caritas Luzern  
Sozial- und Schuldenberatung  
Kellerstrasse 36  
6005 Luzern  
041 368 52 73  
sozialberatung@caritas-luzern.ch  
www.caritas-luzern.ch › Was wir tun ›  
Sozial- und Schuldenberatung

# Specijalizirana savjetovanja, prevencija i unap- redjenje zdravlja

## Prevencija i unap- redjenje zdravlja

### traversa – mreža za ljude sa psihičkim oboljenjem


Ova mreža savjetuje, prati i brine se o osobama sa psihičkim oboljenjem i njihovim bližnjim. traversa nudi ambulantnu i stacionarnu ponudu.

traversa  
Tribschengasse 8  
6005 Luzern  
041 319 95 00  
info@traversa.ch  
www.traversa.ch

### Savjetovalište pacijenata Centralna Švicarska

Ove ustanove savjetuju osobe koje, kao pacijenti ili osiguranci, imaju probleme sa ljekarima, zubarima, bolnicama, zdravstvenim osiguranjem kao i osiguranjima i drugim institucijama, koje nude medicinske usluge. Ono se također zalaže za ostvarivanje prava pacijenata i osiguranika.

Patientenstelle Zentralschweiz  
St. Karliquai 12  
6004 Luzern  
041 410 10 14  
patientenstelle.luzern@bluewin.ch  
www.zentralschweiz.patientenstelle.ch

Daljnje informacije o pravima i obavezama pacijentica i pacijenata, naći ćete u brošuri «Zdravstveni vodič Švicarske». 

### Savjetovalište za oboljele od side

Aids Hilfe Lucern nudi Vam lično ili anonimno savjetovanje telefonom, u vezi HIV/SIDE, drugih spolno prenosivih bolesti, o psiho-socijalnim temama i uopšteno o pitanjima seksualnosti.

Aids Hilfe Lucern  
S&X – Sexuelle Gesundheit Zentral-  
schweiz  
Museggstrasse 27  
6004 Luzern  
041 410 69 60  
info@sundx.ch  
www.sundx.ch

### Samopomoć Lucern Obwalden Nidwalden

U kantonu Lucern postoji oko 90 grupa za samopomoć, koje se bave raznim temama. Na internet stranici Stručne službe za samopomoć Lucern, Obwalden, Nidwalden ili u direktnom kontaktu saznaćete više o tome.

Selbsthilfe Luzern  
041 210 34 44  
mail@selbsthilfeluzern.ch  
www.selbsthilfeluzern.ch

## **Benevol Luzern – Stručna služba za volonterski rad**

Stručna služba informiše o volonter-  
skom radu u kantonu Lucern i savjetuje  
osobe, koje se žele dobrovoljno  
angažovati.

Benevol Luzern  
Postfach  
6210 Sursee  
041 211 02 30  
[www.benevol-luzern.ch](http://www.benevol-luzern.ch)

## **migesplus.ch**

Na ovoj stranici možete naći informaci-  
je o zdravstvenom sistemu, o zdravstve-  
nom osiguranju i slično. Informacije su  
dostupne na devet stranih jezika.

[www.migesplus.ch](http://www.migesplus.ch)

# Djeca i omladina

## Contact – Savjetovalište za mlade i porodicu

Ova ponuda namijenjena je mladima, u starosnoj dobi od 13 do 25 godina, njihovim roditeljima i bliskim osobama. Porodično savjetovanje je namijenjeno roditeljima djece, do 13 godina starosti. Takodje se nude informativni razgovori za roditelje, koji se razdvajaju ili razvode.

Na adresi [www.contactluzern.ch](http://www.contactluzern.ch) naći ćete nadležna savjetovališta u Vašoj opštini.

Contact Jugend- und Familienberatung  
Kasernenplatz 3  
Postfach 7860  
6000 Luzern 7  
041 208 72 90  
[info@contactluzern.ch](mailto:info@contactluzern.ch)  
[www.contactluzern.ch](http://www.contactluzern.ch)

## Edukacijsko rehabilitacijska služba za rani odgoj (HFD)

Edukacijsko rehabilitacijska služba za rani odgoj prati i brine se o djeci, čiji je razvoj ugrožen i / ili imaju smetnje u razvoju, kao i o djeci sa posebnim potrebama, od njihovog rođenja pa do polaska u dječiji vrtić. Takodje, ona savjetuje roditelje u oblastima razvoja i odgoja njihove djece.

[www.volksschulbildung.lu.ch](http://www.volksschulbildung.lu.ch) ›  
Schulsystem & Schulen › FFS

## Regionalne rehabilitacijske podružnice

HFD Luzern  
Weggismattstrasse 23  
6004 Luzern  
041 228 31 40

HFD Sursee  
Haselmatte 2 A  
6210 Sursee  
041 228 31 10

HFD Willisau  
Am Schützenrain 4  
6130 Willisau  
041 228 31 30

## Pro Juventute (za djecu i mlade)

Pro Juventute savjetuje djecu i mlade i pomaže im u hitnim slučajevima.

Savjetovanje + Pomoć 147  
Za djecu i mlade 24 sata / 7 dana  
Putem telefona, SMS, Chata,  
E-Maila i interneta  
[beratung@147.ch](mailto:beratung@147.ch)  
[www.147.ch](http://www.147.ch)

Pro Juventute Kanton Luzern  
[www.projuventute-luzern.ch](http://www.projuventute-luzern.ch)



# Porodica

## **Savjetovalište za majke i očeve**

U ovim institucijama nudi se savjetovanje za majke i očeve, od rođenja djeteta pa do pete godine starosti. Ovdje možete dobiti odgovore na pitanja, vezana za dojenje, ishranu, razvoj djeteta, njegovo zdravlje / bolesti itd.

### Savjetovalište za majke i očeve u regionu Lucern

[www.muetterberatung-luzern.ch](http://www.muetterberatung-luzern.ch)  
› Beratungen

Mütter- und Väterberatung  
Region Luzern  
Kasernenplatz 3  
Postfach 7860  
6000 Luzern 7  
041 208 73 33  
[mvb@stadtluzern.ch](mailto:mvb@stadtluzern.ch)  
[www.muetterberatung-luzern.ch](http://www.muetterberatung-luzern.ch)

### Savjetovalište za majke i očeve u regionu Lucern

Socijalno-savjetodavni centri regiona Lucern nude svojim opštinama savjetovanje majki i očeva: Pod naslovom Socijalne službe opštine i Socijalno-savjetodavni centri (SoBZ), na stranici 19, naći ćete za Vas nadležan SoBZ u Vašem regionu.

## Čuvanje djece

Na ovoj stranici naći ćete informacije o preko 400 ponuda za čuvanje djece, koje dopunjuju porodičnu ponudu u kantonu Lucern.

[www.kinderbetreuung.lu.ch](http://www.kinderbetreuung.lu.ch)

## Contact – savjetovanište za mlade i porodicu

Ova ponuda je namijenjena porodicama sa djecom do 13 godina starosti.

Takodje je u ponudi i informativni razgovor za roditelje, koji se razdvajaju ili razvode.

Pod naslovom Kontakt – savjetovanište za omladinu i porodicu, na stranici 24, naći ćete daljnje informacije o ovoj ponudi.

## Edukacija roditelja Lucern

Ova internet stranica informiše Vas o bogatoj ponudi edukacije roditelja. Ovdje možete saznati gdje se održavaju seminari, gdje možete dobiti stručno znanje, a gdje razmijeniti iskustva sa drugim roditeljima.


[www.elternbildung.lu.ch](http://www.elternbildung.lu.ch)

# Veze, seksualnost i životno savjetovanje

## elbe – stručna služba za životna pitanja

Ovo je zvanična stranica savjetovaništa u kantonima Lucern, Nid- i Obwalden za pojedince i parove, u vezi trudnoće i planiranja porodice kao i seksualnosti.

elbe – Fachstelle für Lebensfragen  
Hertensteinstrasse 28  
6004 Luzern  
041 210 10 87  
[www.elbeluzern.ch](http://www.elbeluzern.ch)

Daljnje informacije o zbrinjavanju kod trudnoće i porodjaja naći ćete u «Zdravstvenom vodiču Švicarske». 

## Ženska centrala Lucern

Ovo savjetovanište nudi slijedeću ponudu: pravno savjetovanje, savjetovanje o pitanjima budžeta, savjetovanje u vezi uzdržavanja punoljetne djece i čuvanja djece u gradu Lucernu. Ovu ponudu, takodje, mogu koristiti i muškarci.

Frauenzentrale Luzern  
Denkmalstrasse 2  
6006 Luzern  
041 211 00 30  
[info@frauenzentrale.ch](mailto:info@frauenzentrale.ch)  
[www.frauenzentraleluzern.ch](http://www.frauenzentraleluzern.ch)

## **manne.ch – Ured za pitanja muškaraca Lucern**

Savjetodavni telefon nudi pomoć muškarcima u specifičnim pitanjima i kod akutnih problema. Predmet razgovora mogu biti slijedeće teme: zdravlje muškaraca, veze, porodica, spiritualnost itd.

Mannebüro Luzern  
Beratungstelefon 076 393 33 12  
kontakt@mannehotline.ch  
www.manne.ch

## **S&X – Sexuelle Gesundheit Zentralschweiz**

Ova stručna služba informiše i nudi savjete o svim temama koje se odnose na veze i odnose, seksualnost kao i tjelesno prosvjeđivanje. Ona je namijenjena mladima kao i roditeljima.

S&X – Sexuelle Gesundheit Zentral-  
schweiz  
Museggstrasse 27  
6004 Luzern  
041 410 69 60  
info@sundx.ch  
www.sundx.ch

## **LGBT+ Helpline**

Ovdje mogu dobiti savjet sve osobe, koje imaju pitanja u vezi sa lezbijskim, biseksualnim, homoseksualnim ili transseksualnim načinom života – nezavisno o tome koje seksualne orijentacije su oni sami.

0800 133 133  
hello@lgbt-helpline.ch  
www.lgbt-helpline.ch

## **zwangsheirat.ch (Prisilni brak)**

Ova savjetodavna institucija nudi svoje usluge osobama, koje su neposredno suočene sa problemom sklapanja prisilnog braka, njihovim bližnjima, kao i stručnim osobama.

Savjetovanje se nudi takodje i poslije radnog vremena, nakon što je uspostavljen prvi kontakt sa savjetovalištem, putem e-maila ili telefona (sa mogućnošću telefonskog poziva).

0800 800 007  
info@zwangsheirat.ch  
www.zwangsheirat.ch

# **Osobe sa hendikepom**

## **Pro Infirmis**

Pro Infirmis nudi savjetovanje i finacijsku podršku, pratnju, rasterećenje i druge usluge za osobe sa hroničnim oboljenjem i osobe sa hendikepom, kao i za članove njihovih porodica.

Pro Infirmis Luzern, Ob- und Nidwalden  
Zentralstrasse 18  
Postfach 3666  
6002 Luzern  
058 775 12 12  
luzern@proinfirmis.ch  
www.proinfirmis.ch › Angebot › Luzern

# **Ljudi u starosti**

## **Pro Senectute kantona Lucern**

Pro Senectute savjetuje i pruža podršku osobama nakon 60. godine starosti u teškim životnim situacijama, kao na primjer, pitanja socijalnog osiguranja, kod pravnih i finacijskih pitanja ili kod problema u vezi stanovanja. Takodje i članovi njihovih porodica, ovdje mogu dobiti savjet. Ovdje se još nude kursevi u oblasti obrazovanja i sporta.

Pro Senectute Kanton Luzern  
Maihofstrasse 76  
Postfach 3640  
6002 Luzern  
041 226 11 88  
info@lu.prosenectute.ch  
www.lu.prosenectute.ch


# Osobe bez regulisanog boravišnog statusa

## Osobe bez ličnih dokumenta

Ovo savjetovalište nudi podršku i informacije ljudima bez regulisanog boravišnog statusa, o socijalnom i zdravstvenom osiguranju, školstvu, obrazovanju, boravišnom statusu, partnerstvu, porodici, itd.

Savjetovanje se nudi utorkom i četvrtkom, od 14.00 do 18.00 sati

Sans-Papiers  
Kontakt- und Beratungsstelle  
Langensandstrasse 1  
6005 Luzern  
041 240 24 10  
luzern@sans-papiers.ch

Daljnje informacije o zdravstvenom zbrinjavanju osoba, bez regulisanog boravišnog statusa, (Sans-Papiers) naći ćete u «Zdravstvenom vodiču Švicarske». 

# Nesreća i nasilje

## Policija

Kod neposredne opasnosti ili nasilja nazovite hitni broj policije 117. Kod drugih prekršajnih pitanja obratite se nadležnoj policijskoj stanici u Vašoj opštini.

## Savjetovalište za žrtve

Savjetovalište za žrtve, stoji na raspolaganju osobama nad kojima je počinjeno kazneno djelo, kojim je povrijeđen njihov tjelesni, psihički ili seksualni integritet. Osnovni uslov je da su ove osobe spremne da prime pomoć prilikom prevladavanja i suočavanja sa vlastitom situacijom i da su spremne da sve učine kako bi ostvarile svoja prava.

Opferberatungsstelle  
des Kantons Luzern  
Obergrundstrasse 70  
6003 Luzern  
041 228 74 00  
opferberatung@lu.ch  
www.disg.lu.ch › Themen ›  
Opferberatung

## Ženska kuća Lucern

Ponuda Ženske kuće Lucern namijenjena je ženama koje su fizički, psihički ili seksualno zlostavljane, i njihovoj djeci, kao i ženama koje su izložene prijetnji od strane vlastitog partnera ili njegovoj jakoj kontroli. Ovdje im se nudi zaštita, smještaj i savjetovanje. Ženska kuća može im poslužiti i kao medjistanica, da ponovo nadju mir i da mogu planirati slijedeće korake.

Frauenhaus Luzern  
Postfach 2616  
6002 Luzern 2 Universität  
041 360 70 00  
frauenhaus@frauenhaus-luzern.ch  
www.frauenhaus-luzern.ch

## agredis.ch – Muškarci savjetuju muškarce u slučaju nasilja

Ovdje mogu dobiti pomoć muškarci svih starosnih dobi, koji su riječima ili djelom nanijeli bol ili štetu drugim ljudima.

agredis.ch  
Untelachenstrasse 12  
6005 Luzern  
078 744 88 88  
gewaltberatung@agredis.ch  
www.agredis.ch

# Finansije i dugovi

## **Stručna služba za pitanje dugovanja Lucern**

Ovo savjetovalište nudi savjetovanje zaduženim osobama. Daljnje informacije, na temu dugova, naći ćete na internet stranici [www.schulden.ch](http://www.schulden.ch).

Fachstelle für Schuldenfragen Luzern  
Weinmarkt 20  
6004 Luzern  
041 211 00 18  
[info@schuldenberatung-luzern.ch](mailto:info@schuldenberatung-luzern.ch)  
[www.schuldenberatung-luzern.ch](http://www.schuldenberatung-luzern.ch)

## **Pomoć u nuždi i preživljavanju**

### **Udruženje Crkveni rad na ulici Lucern**

Ovo udruženje podržava ovisne i siromašne osobe u cijeloj Centralnoj Švicarskoj i nudi medicinsko zbrinjavanje, zdravu ishranu i individualnu pomoć u savladavanju životnih problema.

Verein Kirchliche Gassenarbeit Luzern  
Murbacherstrasse 20  
6002 Luzern  
041 252 26 26  
[office@gassenarbeit.ch](mailto:office@gassenarbeit.ch)  
[www.gassenarbeit.ch](http://www.gassenarbeit.ch)

## **Prenoćište u slučaju nevolje**

Odrasle osobe, sa mjestom boravka u Švicarskoj, imaju mogućnost da u akutnoj krizi dobiju, kratkoročno, mogućnost prenoćišta.

Obdach-Notschlafstelle

Gibraltarstrasse 29

6003 Luzern

041 202 03 10

obdach@jobdach.ch

www.jobdach.ch

## **Adrese socijalnih institucija**

Na ovoj internet stranici možete naći institucije koje nude usluge u oblastima brige i njege, volonterskog rada, starosti, slobodnih aktivnosti itd.

[www.disg.lu.ch](http://www.disg.lu.ch) › Adressen Soziales

## **Socijalne službe religioznih institucija**

U mnogim opštinama postoje crkvene socijalne službe, koje nude slična savjetovanja kao i državne socijalne službe. Raspitajte se u crkvi u Vašem mjestu stanovanja.

Druge religiozne zajednice imaju vlastitu ponudu podrške i savjetovanja. Raspitajte se kod Vaših religioznih institucija.





4

**Posao**

# Savjetovanje za izbor zanimanja i karijeru

## Centar za savjetovanje i informacije u vezi obrazovanja i zanimanja (BIZ)

Ovaj centar informiše i savjetuje mlade i odrasle po pitanjima obrazovanja, zanimanja i karijere.

Beratungs- und Informationszentrum  
für Bildung und Beruf (BIZ)  
Obergrundstrasse 51  
6002 Luzern  
041 228 52 52  
info.dbw@lu.ch  
www.beruf.lu.ch › Beratung & Unterstützung

## Pristup nezaposlenosti

Oni koji nemaju posao moraju se čim prije prijaviti u Regionalni centar za posredovanje zaposlenja (RAV). Idealno bi bilo to uraditi već za vrijeme otkaznog roka, ali najkasnije prvog dana nezaposlenosti. Prijaviti se može online ili osobno. Poslije online prijave RAV kontaktira nezaposlenu osobu radi zakazivanja termina za razgovor za prijavu. Za osobnu prijavu, nezaposlena osoba zakazuje termin radi prvog razgovora s RAV-om u vezi prijave.

<https://wira.was-luzern.ch> › Bereiche › Arbeitsmarkt › Für Stellensuchende

# Služba za mirenje      Pravne informacije

## Državna služba za mirenje na radnom mjestu

Kod ove državne ustanove se može povesti mirovni postupak u vezi radnog ugovora.

Schlichtungsbehörde Arbeit  
Zentralstrasse 28  
6002 Luzern  
041 228 65 60  
[www.gerichte.lu.ch](http://www.gerichte.lu.ch) › Organisation ›  
Schlichtungsbehörden › Schlichtungs-  
behörde Arbeit

## Državni centri za mirenje u vezi ravnopravnosti polova

Ova državna institucija nudi postupak mirenja za zaposlene i poslodavce u privatno pravnom radnom odnosu. Osnova je Zakon o ravnopravnosti polova za unapredjenje ravnopravnosti žena i muškaraca.

Schlichtungsbehörde Gleichstellung  
Zentralstrasse 28  
6002 Luzern  
041 228 65 60  
[www.gerichte.lu.ch](http://www.gerichte.lu.ch) › Organisation ›  
Schlichtungsbehörden › Schlichtungs-  
behörde Gleichstellung

## Pravne informacije u vezi radnog prava

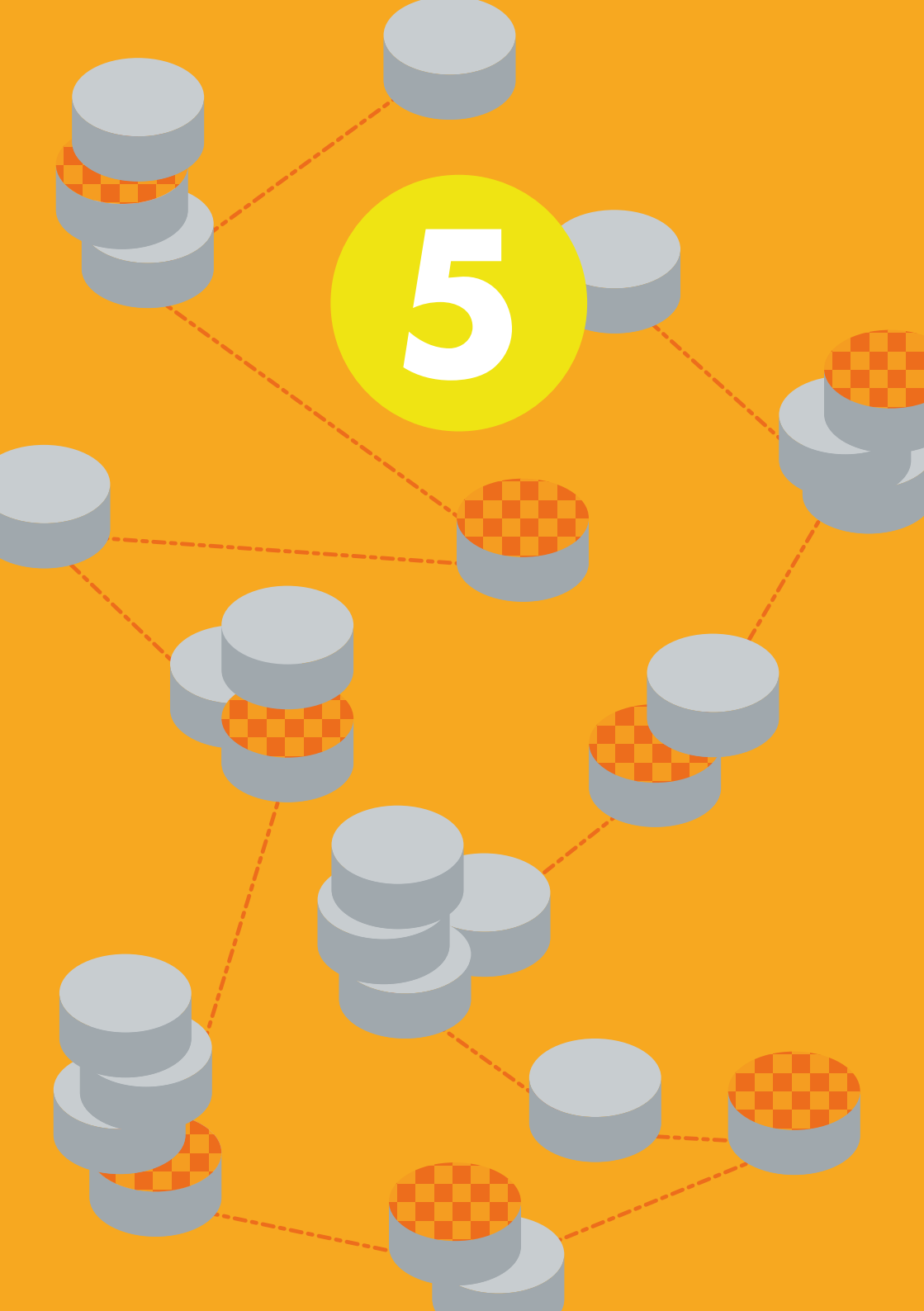
Institucija za pravne informacije radnog suda nudi u određeno vrijeme telefonsko ili pravno savjetovanje osobama sa mjestom boravka u kantonu Lucern.

Arbeitsgericht  
Zentralstrasse 28  
6002 Luzern  
041 228 63 13  
[www.gerichte.lu.ch](http://www.gerichte.lu.ch) › Organisation ›  
Erstinstanzliche Gerichte › Arbeitsgericht  
› Rechtsauskunft

## Savez sindikata Lucerna (LGB)

Lucernški Savez sindikata nudi besplatno, svake dvije sedmice, opšte pravno savjetovanje. Tačni podaci mogu se naći na internet stranici. Najava dolaska nije neophodna.

Luzerner Gewerkschaftsbund  
Brünigstrasse 18  
Postfach 3246  
6002 Luzern  
041 240 55 85  
[lgb-luzern@bluewin.ch](mailto:lgb-luzern@bluewin.ch)  
[www.lgb-luzern.ch](http://www.lgb-luzern.ch)



# Socijalna osiguranja

## Podružnice starosnog osiguranja


AHV-podružnice u kantonu Lucern su institucije, kojima se prvo obraćate i koje daju informacije u području socijalnih osiguranja (AHV, IV itd.) Ukoliko imate pitanja u vezi socijalnih osiguranja, stupite u kontakt sa opštinskom upravom u Vašem mjestu boravka, tamo se nalaze Vaše AHV-podružnice.

AHV-podružnice pomažu kod pitanja na ove teme:

- Starosno osiguranje-AHV
- Invalidsko osiguranje
- Dopunska davanja
- Osiguranje za vrijeme vršenja vojne obaveze
- Porodiljsko osiguranje
- Porodični dodatak
- Sniženje premija zdravstvenog osiguranja

Kompenzacijska kasa Lucern pruža informacije u vezi socijalnog osiguranja.


WAS Wirtschaft Arbeit Soziales  
Ausgleichskasse Luzern  
Würzenbachstrasse 8  
6000 Luzern 15  
041 375 05 05  
[www.ahvluzern.ch](http://www.ahvluzern.ch)

Daljnje informacije u vezi sa socijalnim osiguranjima, naći ćete u «Zdravstvenom vodiču». 

## **Institucija ombudsmana za zdravstveno osiguranje**

Ukoliko imate problema sa  
zdravstvenim osiguranjem, dobit ćete  
kod ombudsmana (pravobranioca)  
zdravstvenog osiguranja daljnje  
savjetovanje.

Ombudsstelle Krankenversicherung  
Morgartenstrasse 9  
Postfach 3565  
6002 Luzern  
041 226 10 10  
[www.om-kv.ch](http://www.om-kv.ch)

Daljnje informacije u vezi Zdravstvenog  
osiguranja, naći ćete u «Zdravstvenom  
vodiču Švicarske». 





# **Brojevi u hitnom slučaju**

# 144

## **Broj u hitnom slučaju**

Za sve medicinske hitne slučajeve Daljnje informacije o ponašanju u medicinski hitnim slučajevima, naći ćete u «Zdravstvenom vodiču Švicarske». ☰☰

# 117

## **Policija**

# 118

## **Vatrogasna služba**

# 143

## **Die Dargebotene Hand (Pružena ruka pomoći)**

24 sata / 7 dana

Na ovom broju, osobe koje trebaju pomoć i podršku putem razgovora, naći će sagovornika tokom cijele noći.

# 147

## **Pro Juventute (za djecu i omladinu)**

24 sate / 7 dana

Djeca i mladi mogu se u vezi pitanja o školi, poslu, drogama, porodičnim problemima, seksualnosti, nasilja i drugim temama, obratiti na ovaj telefon.

# Popis savjetovališta

# A

- Adrese socijalnih institucija (Soziale Adressen) 32
- agredis.ch – Muškarci savjetuju muškarce u slučaju nasilja 30

# B

- Benevol Luzern – Stručna služba za volonterski rad 23
- Broj u hitnom slučaju (Notrufnummer) 12, 43

# C

- Caritas Luzern 8, 21
- Centar za savjetovanje i informacije u vezi obrazovanja i zanimanja (Beratungs- und Informationszentrum für Bildung und Beruf) (BIZ) 35
- Contact – Savjetovalište za mlade i porodicu 24, 26
- Čuvanje djece (Kinderbetreuung) 26

# D

- Die Dargebotene Hand (Pružena ruka pomoći) 43
- Dječiji Spitex Centralne Švicarske (Kinder Spitex Zentral Schweiz) 13
- Drop-in 16
- Državna služba za mirenje na radnom mjestu (Schlichtungsbehörde Arbeit) 36
- Državni centri za mirenje u vezi ravnopravnosti polova (Schlichtungsbehörde Gleichstellung) 36

# E

- Edukacija roditelja Lucern (Elternbildung LU) 26
- Edukacijsko rehabilitacijska služba za rani odgoj (Heilpädagogischer Früherziehungsdienst) (HFD) 24
- elbe – stručna služba za životna pitanja 26

# F

- FABIA. Kompetenzzentrum Migration 7, 21

# I

- Institucija ombudsmana za zdravstveno osiguranje (Ombudsstelle Krankenversicherung) 40

# K

- Kantonalne bolnice (Kantonale Spitäler) 12
- KCLICK. Fachstelle Sucht Region Luzern 20
- Kompenzacijska kasa Lucern (Ausgleichskasse Luzern) 39

# L

- LGBT+ Helpline 28

# M

- manne.ch – Ured za pitanja muškaraca Lucernmigesplus.ch 27
- migesplus.ch 23

# O

- Osobe bez ličnih dokumenta (Sans-Papiers) 29

# P

- Permanence Bahnhof Luzern, MedCenter AG 12
- Podružnice starosnog osiguranja (AHV-Zweigstellen) 39
- Policija (Polizei) 30, 43
- Porodični ljekar / ljekarka (Hausärztin / Hausarzt) 11
- Pravne informacije u vezi radnog prava (Rechtsauskunft Arbeitsrecht) 36
- Prenočište u slučaju nevolje (Notschlafstelle) 32
- Prevodilačka služba Centralne Švicarske (Dolmetschdienst Zentralschweiz) 8
- Pro Infirmis (Savjetovalište za osobe sa hendikepom) 28
- Pro Juventute (za djecu i mlade) 24, 43
- Pro Senectute Kanton Luzern (Savjetovalište za starije osobe) 28
- Psihijatrijske ambulante u kantonu Lucern (Luzerner Psychiatrie-Ambulatorien) 14, 16
- Psihijatrijska služba za djecu i mlade (Kinder- und Jugendpsychiatrischer Dienst) (KJPD) 14

# S

- S&X – Sexuelle Gesundheit Zentralschweiz 22, 27
- Samopomoć Lucern Obwalden Nidwalden (Selbsthilfe Lucern Obwalden Nidwalden) 22
- Savez sindikata Lucerna (Luzerner Gewerkschaftsbund-LGB) 36
- Savjetodavni telefon dječjih ljekara (Kinderärztliches Beratungstelefon) 12
- Savjetovalište pacijenata Centralna Švicarska (Patientenstelle Zentralschweiz) 22
- Savjetovalište za majke i očeve (Mütter- und Väterberatung) 19, 25
- Savjetovalište za oboljele od side (Aids Hilfe Lucern) 22
- Savjetovalište za žrtve (Opferberatungsstelle) 30
- Socijalne službe religioznih institucija (Sozialdienste religiöser Institutionen) 32
- Socijalno-savjetodavni centri (Sozial-Beratungszentren) (SoBZ) 7, 16, 19, 25
- Socijalne službe opština (Gemeindesozialdienst) 7, 19, 25
- Sozial Info Rex 20
- Stručna služba za pitanje dugovanja Lucern (Fachstelle für Schuldenfragen Lucern) 31

# T

- Telefonska linija za članove porodice psihički oboljelih osoba (Angehörigen-telefon) 16
- Telefonski broj hitne pomoći ljekara u Lucern-u (Notfallnummer der Luzerner Ärzte) 12, 14
- traversa – mreža za ljude sa psihičkim oboljenjem 22

# U

- Udruženje Crkveni rad na ulici Lucern (Verein Kirchliche Gassearbeit Luzern) 31

# V

- Vatrogasna služba (Feuerwehr) 43

# Z

- Zavod za nezaposlene osobe (Arbeitsamt) 35
- Zdravstvena ustanova za njegu u kući (Spitex) 12
- Ženska centrala Lucern (Frauenzentrale Luzern) 26
- Ženska kuća Lucern (Frauenhaus Luzern) 30
- Zentrum für Soziales Standort Hochdorf 20
- Zentrum für Soziales Standort Sursee 20
- Zubarka / Zubar (Zahnärztin/Zahnarzt) 13
- zwangsheirat.ch (Prisilni brak) 28







Gesundheits- und Sozialdepartement  
**Dienststelle Soziales und Gesellschaft**  
Rösslimattstrasse 37  
6002 Luzern

041 228 68 78  
disg@lu.ch  
www.disg.lu.ch



# LUZERN

## **Jezici**

Albanski, arapski, bosanski / srpski / hrvatski, njemački, engleski, francuski, italijanski, portugalski, španski, tamilski, tigrinja

Sprache: Bosnisch / Serbisch / Kroatisch

## **Impresum**

Izdanje: 2021

Izdavač:

Kanton Luzern

Dienststelle Soziales und Gesellschaft

Grafička obrada: Rosenstar GmbH

## **Narudžbe**

Wegweiser Kanton Luzern.  
Gesundheit – Soziales – Arbeit:  
Dienststelle Soziales  
und Gesellschaft (DISG)  
Rösslimattstrasse 37  
Postfach 3439  
6002 Luzern

041 228 68 78

[disg@lu.ch](mailto:disg@lu.ch)

[www.disg.lu.ch](http://www.disg.lu.ch) › Publikationen

Zdravstveni vodič Švicarske  
[www.migesplus.ch](http://www.migesplus.ch) ›  
Gesundheitsinformationen

BBL, Vertrieb Bundespublikationen 3003 Bern  
[www.bundespublikationen.admin.ch](http://www.bundespublikationen.admin.ch)